



Bibliothèque nationale de France, arabe 6734, f. 50v (detail)  
Syriac and Arabic versions of Hippocrates' "Aphorisms"

s2	<S/> المتفقّة أسماءها يقال إنها التي الاسم فقط عام لها فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>	<S/> المتفقّة أسماءها يقال إنها التي الاسم فقط عام لها فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>
s2	<S/> المتفقّة أسماءها يقال إنها التي الاسم فقط عام لها فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>	<S/> المتفقّة أسماءها يقال إنها التي الاسم فقط عام لها فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>
s4	<S/> فإن هذين الاسم فقط عام لهما فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>	<S/> فإن هذين الاسم فقط عام لهما فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>
s4	<S/> فإن هذين الاسم فقط عام لهما فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>	<S/> فإن هذين الاسم فقط عام لهما فأما قول الجوهري الذي بحسب الاسم فبخالف <S>
s6	<S/> والمتواطئة أسماءها يقال إنها التي الاسم عام لها وقول الجوهري الذي بحسب الاسم واحد بعينه أيضاً <S>	<S/> والمتواطئة أسماءها يقال إنها التي الاسم عام لها وقول الجوهري الذي بحسب الاسم واحد بعينه أيضاً <S>
s6	<S/> والمتواطئة أسماءها يقال إنها التي الاسم عام لها وقول الجوهري الذي بحسب الاسم واحد بعينه أيضاً <S>	<S/> والمتواطئة أسماءها يقال إنها التي الاسم عام لها وقول الجوهري الذي بحسب الاسم واحد بعينه أيضاً <S>
s8	<S/> فإن هذين أعني الإنسان والثور يُلقبان باسم عام أعني حيواناً وقول الجوهري واحد بعينه أيضاً <S>	<S/> *** <S>

HUNAYNNET Project. Parallel concordance of the term ὄνομα ("name"): Syriac and Arabic

INTERNATIONAL EXPLORATORY WORKSHOP

# CODING AND ENCODING

## NEW APPROACHES TO THE STUDY OF SYRIAC AND ARABIC TRANSLATIONS OF GREEK SCIENTIFIC AND PHILOSOPHICAL TEXTS

VENUE:

October 10: Theatersaal, Austrian Academy of Sciences, Sonnenfelsgasse 19, 1010 Vienna  
October 11–12: Austrian Academy of Sciences, Seminar Room, Hollandstraße 11–13 / 1<sup>st</sup> Floor, 1020 Vienna

ORGANIZED BY the ERC Project "HUNAYNNET. Transmission of Classical Scientific and Philosophical Literature from Greek into Syriac and Arabic" (ERC Grant Agreement n. 679083).

Further Information at:  
[www.oearw.ac.at](http://www.oearw.ac.at)

